

Natalia Czopek  
*Universidad Jaguelónica*  
*morenat@gmail.com*

## **Momentos críticos de la historia de España descritos en los manuscritos de la colección “berlinesa” disponibles en la Biblioteca Jaguelónica de Cracovia**

### **Resumen:**

Es de nuestro interés mostrar en el presente trabajo los vínculos que unen un grupo de manuscritos relacionados con la crisis económico-social de la España de los siglos XVI-XVIII, presentando sus descripciones preparadas en el marco del proyecto realizado por el grupo de investigación Fibula. Se propone la siguiente subdivisión temática de los textos: ejemplares cuyos textos contienen crítica de la economía y de la situación social, textos referentes a Cataluña, extractos de la prensa satírica y crítica de las acciones de algunos personajes históricos.

**Palabras clave:** manuscrito, crisis, España de los siglos XVI-XVIII, colección “berlinesa”, Fibula.

### **Abstract:**

Critical moments of the history of Spain described in the manuscripts of the Berlin collection kept at the Jagiellonian Library

In this paper our interest is to show the links between a group of manuscripts relating to the economic and social crisis in Spain between the 16th and the 18th centuries, presenting their descriptions prepared under the project conducted by the research group Fibula. We propose the following subdivision of the texts:

manuscripts that contain a critique of economic and social situation, texts concerning Catalonia, extracts from satirical press and critique of the actions of some historical characters.

**Keywords:** manuscript, crisis, Spain between the 16th and the 18th centuries, Berlin collection, Fibula.

“Historia de la colección de los manuscritos románicos del fondo «berlinés» disponibles en la Biblioteca Jaguelónica de Cracovia” fue un proyecto de investigación realizado entre mayo de 2008 y abril de 2011 por el grupo de investigación Fibula<sup>1</sup>. La investigación se concentró en los manuscritos franceses, italianos, españoles, catalanes y portugueses, tanto medievales como más modernos<sup>2</sup>. Se analizaron los aspectos codicológicos, iconográficos, históricos y filológicos de 467 ejemplares pertenecientes a la colección.

La colección no es uniforme, o sea, no es el resultado de ninguna predilección bibliofílica bien definida. Consta de manuscritos aislados pero también se pueden establecer algunos grupos vinculados temática o históricamente. Los manuscritos ibéricos (españoles, portugueses y catalanes) se refieren, sobre todo, a temas históricos y políticos<sup>3</sup>, distinguiéndose algunos ejemplares particularmente interesantes sobre temas lingüísticos<sup>4</sup> u obras literarias (mayoritariamente teatrales) de gran valor filológico<sup>5</sup>. La mayoría fue incorporada

---

<sup>1</sup> Véase la historia de la colección y del proyecto en Tylus (2008), Jaglarz (2008), Sosnowski, Tylus (2010) y Rzepka et al. (2011). El proyecto se realizó gracias al apoyo de Islandia, Liechtenstein y Noruega, cofinanciado con los recursos del EEA Financial Mechanism.

<sup>2</sup> Las descripciones de todos los manuscritos investigados se pueden encontrar en la página oficial del proyecto: <http://info.filg.uj.edu.pl/fibula/es/manuscripts>. Las versiones digitales están disponibles en la Biblioteca Digital Jaguelónica: <http://jbc.bj.uj.edu.pl/dlibra>.

<sup>3</sup> Véase Rzepka (2011).

<sup>4</sup> Véase Czopek (2008) y Czopek (2011).

<sup>5</sup> Véase Rzepka (2010).

a la colección de la Biblioteca Jaguelónica antes de la Primera Guerra Mundial, lo que indican sus descripciones en el catálogo de Siegfried Lemm (1918), pero hay también manuscritos reunidos en los años 1818-1819 (probablemente de la colección de Pedro Alcántara Álvarez de Toledo y Salm-Salm XIII Duque del Infantado) y 1926-1937 (Rzepka et al., 2011: 42-44)<sup>6</sup>.

Entre los grupos vinculados temáticamente, se destaca un conjunto bastante numeroso que trata de la situación en España de los siglos XVI-XVIII desde diferentes puntos de vista: político, económico, social, militar, etc. En la mayor parte de los textos se describen diferentes facetas de la crisis española ampliamente entendida. Se mencionan los problemas más urgentes, haciendo crítica de las actitudes, decisiones y reformas introducidas por varios personajes importantes de la historia española. En el presente trabajo, hemos decidido crear la siguiente subdivisión temática: ejemplares cuyos textos contienen crítica de la economía y de la situación social, textos referentes a Cataluña, extractos de la prensa satírica y crítica de las acciones de algunos personajes históricos.

Nos damos cuenta de que incluimos aquí apenas un fragmento de los resultados de nuestra investigación, una parte minúscula de la colección y algunos datos seleccionados. Por limitaciones de espacio, pero siguiendo la idea principal del proyecto, hemos decidido presentar a los estudiosos polacos y extranjeros descripciones abreviadas<sup>7</sup> de los ejemplares que forman parte de la colección (concentrándonos

---

<sup>6</sup> Vale la pena mencionar aún los ejemplares de la colección de la familia von Starhemberg de Eferding, del Conde Salm de Hannover, de Ludolf Karl Adelbert von Chamisso, Ferdinand Blumentritt, Gustav Adolf Bergenroth, Aleksander von Humboldt, Peter Christian Wilhelm Beuth, Wilhelm Johann Albert Freiherr von Tettau, Karl y Anton von Hiersemann, Andreas Daniel von Schepeler, Isidoro de Antillón y Marzo, Friedrich Hermann Herbert von Gülich, Karl Hermann von Thile.

<sup>7</sup> Las descripciones completas se pueden consultar en la página oficial del proyecto <http://info.filg.uj.edu.pl/fibula/pl/manuscripts/5>. En el presente trabajo adicionamos algunos detalles determinados cuando el proyecto ya había terminado.

en los aspectos codicológicos, iconográficos, históricos y en el contenido) y que se quedaron durante muchos años sin catalogación. Por lo tanto, el trabajo propuesto es más bien una presentación general y no un análisis detallado de los datos obtenidos. Esperamos que este material pueda servir de base para una investigación histórica o lingüística más profunda, toda vez que el corpus ofrece mucho para descubrir e incita a la ampliación del estudio.

### Crisis económica

El manuscrito **hisp. fol. 1** (BERNARDO WARD: PROYECTO ECONÓMICO) es una copia realizada en España en el siglo XVIII (2.<sup>a</sup> mitad). Tiene una encuadernación original de cuero marrón con los espacios entre los nervios decorados con motivos florales estampados en oro, típicos de las encuadernaciones francesas del siglo XVII y XVIII (Devauchelle, 1965: IV-VI; Macchi, Macchi, 2002: 142). Las contratapas y las hojas volantes son de papel de tipo mármol de dibujo italiano popular en Europa durante la segunda mitad del siglo XVIII y a principios del siglo XIX (Wolfe, 1990: XXVII). La falta de la signatura de adquisición indica que el manuscrito fue registrado en la Königliche Bibliothek de Berlín antes de 1828. Bernardo Ward fue un economista español de origen irlandés que en 1762 escribió una de sus mayores obras, titulada *Proyecto económico*, cuyo objetivo era salvar la economía del país<sup>8</sup>. En el texto se analizan varias reformas que el autor propone introducir en diferentes esferas de la vida de la sociedad española del siglo XVIII. *El proyecto* fue censurado en 1777 y el autor fue acusado de haber cometido plagio de la obra de José Campillo y Cossío: *Nuevo sistema de gobierno económico para la América*<sup>9</sup>. No obstante, el *Proyecto*

---

<sup>8</sup> Véase la biografía de Bernardo Ward en [http://www.biografiasyvidas.com/biografia/w/ward\\_bernardo.htm](http://www.biografiasyvidas.com/biografia/w/ward_bernardo.htm) – 15.12.2014.

<sup>9</sup> José Campillo y Cossío fue uno de los reformadores más influyentes de la época. Se interesaba sobre todo por los asuntos coloniales y muchas de sus ideas llegaron a ser puestas en práctica. La versión manuscrita de su obra circuló

fue publicado después de la muerte del autor, en 1779, por Campomanes<sup>10</sup>. El manuscrito hisp. fol. 1 fue comparado con las ediciones disponibles en la Biblioteca Nacional de Madrid y llegamos a la conclusión de que puede ser copia de la edición de 1779, 1782 ó 1787, con pequeñas modificaciones del copista.

**Ms. hisp. fol. 12** (ANÓNIMO: EL ORIGEN DE LAS RENTAS PROVINCIALES) es probablemente una copia realizada en España en la 2.<sup>a</sup> mitad del siglo XVIII (en o después de 1770)<sup>11</sup>. La encuadernación es del siglo XIX, de la Königliche Bibliothek de Berlín. La signatura de adquisición Cat. Acc. 475 indica que el manuscrito fue vendido a la Königliche Bibliothek por el coronel Schepeler en 1833. En el texto se analiza la situación económica de España. Se describen detalladamente varios tipos de impuestos (p. ej. alcabalas y millones<sup>12</sup>, vistos como una de las razones del atraso de la economía y del empobrecimiento de la sociedad), su origen, las reformas del sistema de impuestos desde fines del siglo XVI hasta la segunda mitad del siglo XVIII y varias posibilidades para su mejoramiento. Se presentan su historia y las consecuencias de varios cambios en su funcionamiento para la economía española. En la segunda parte del texto se describe el proceso de convocación de una Junta encargada de sustituir estas contribuciones por una única, obligatoria para cada una de las provincias. Se realza la importancia de esta reforma para la economía española. El decreto sobre las contribuciones fue formulado por el rey Carlos III el 20 de diciembre de 1760 (cf. f. 8r°).

---

de manera informal desde 1743 y fue publicada por primera vez como parte de *Proyecto* de Bernardo Ward (Cowans, 2003: 217).

<sup>10</sup> Cf. la edición de Joaquín Ibarra disponible en <https://archive.org/details/proyectoeconmi00ward> – 15.12.2014.

<sup>11</sup> Cf. el colofón “Verificada esta comprobacion, el mismo Sør D.<sup>n</sup> Carlos 3.<sup>o</sup> con fecha de 4 de Julio de 1770 [...]”, la ortografía típica del siglo XVIII y las marcas de agua.

<sup>12</sup> Cf. la descripción de los impuestos en Ucendo (2004: 361-374).

## Crisis social

**Ms. hisp. quart. 65** (FRANCISCO DE MENDOZA Y BOBADILLA: TIZÓN DE ESPAÑA) es una copia realizada por un copista en la 2.<sup>a</sup> mitad del siglo XVII en papel italiano, lo que confirman las marcas de agua provenientes de Venecia de los años 1685-96<sup>13</sup>. La encuadernación es original, con ornamentos en el lomo típicos del siglo XV y XVI, pero todavía utilizados en el siglo XVII y XVIII. En el resumen se constata que después de haber confirmado que las informaciones relacionadas con varios linajes españoles incluidas en la relación eran verdaderas, el rey Felipe II mandó que todos los documentos sobre el mismo tema guardados en los archivos de Simancas se llevaran a la Librería de San Lorenzo. Así se puede suponer que el ejemplar que sirvió de base para la realización de la copia se encontraba en la Librería de San Lorenzo. La relación fue publicada por primera vez en Barcelona e incluía comentarios de un editor anónimo con fragmentos en verso p.ej. de las obras de Francisco de Quevedo o de Santa Teresa. En la parte inferior del lomo se encuentra la signatura anterior I.119, pues el manuscrito formaba parte de la colección del conde von Starhemberg de Efferding, comprada en 1889 por la Königlische Bibliothek de Berlín<sup>14</sup>. El texto contiene una relación satírico-irónica del siglo XVI en la que se describe el origen de las familias aristocráticas españolas y que fue presentada en 1560 al rey Felipe II (1527-1598) por el obispo de Burgos Francisco de Mendoza y Bobadilla (1508-1566) cuando la proveniencia aristocrática de su sobrino, el hijo del Conde de Chinchón, había sido puesta en duda. El autor presenta la genealogía de las familias españolas más importantes, concentrándose sobre todo en sus raíces no aristocráticas, ascendentes judíos y casamientos desiguales<sup>15</sup>.

<sup>13</sup> La ortografía típica del siglo XVII, que puede ser comparada p.ej. con la ortografía del manuscrito hisp.quart.20, también confirma el periodo de ejecución.

<sup>14</sup> Véase la signatura de adquisición 1889.110 en la hoja volante inicial.

<sup>15</sup> Cf. la versión imprimida con introducción de A. M. Escobar Olmedo disponible en <http://www.hispanista.org/libros/alibros/15/lb15.pdf> – 15.12.2014.

En uno de los ejemplares accesibles de la Biblioteca Nacional de España (signatura 7/140412, con introducción de José Antonio Escudero y reimpresión de la versión de 1849) se informa que el autor autocensuró su obra y que le había sido dada autorización para imprimir 30 mil ejemplares que, para evitar escándalos, se podían leer en casa en voz alta pero no en lugares públicos<sup>16</sup>. No obstante, más tarde la Santa Inquisición no encontró en el texto ninguna “[...] cosa mayor, como quier que tizna malas, que buenas costumbres [...]”<sup>17</sup>.

En **Ms. hisp. quart. 52** (APUNTAMIENTOS PARA EL DICCIONARIO GEOGRÁFICO DE PUEBLOS DE ESPAÑA) las informaciones contenidas en la breve introducción indican la fecha y el lugar de realización: el siglo XVIII, España. La encuadernación es original, de cartón, del final del siglo XVIII o del principio del siglo XIX. La signatura de adquisición Acc.166 indica que el manuscrito fue comprado en una subasta en Londres y registrado en los catálogos de la Königlische Bibliothek de Berlín en 1830. El manuscrito contiene notas sueltas, probablemente originales, sobre la geografía de la Península Ibérica. No obstante, lo que se refiere a nuestro problema de la crisis social es el hecho de que, para tomar las notas, se hayan aprovechado los versos de varias cartas con pedidos de limosna, escritas en los años 1781-1787, probablemente por un secretario sobre quien no hay ningunas referencias en el texto. No se han encontrado más informaciones sobre los remitentes de las cartas (p. ej. Gabriela Ochoa y Salzedo, María Bermúdez, Manuel Álvarez, etc.). Se puede suponer que su contenido no era importante para el autor de las notas, pues en muchos casos las cartas se colocaron al revés o sus hojas fueron separadas durante la encuadernación. Los pedidos se enviaron a la Junta de Madrid y las cartas contienen breves comentarios de las personas que examinaban las solicitudes.

---

<sup>16</sup> Esta información, firmada por Fray Juan Josef Monaguillo, también se puede encontrar en la versión de 1880 disponible en <https://archive.org/details/eltizndelanobl00mend> – 15.12.2014.

<sup>17</sup> Ídem, s.p.

## Crisis en Cataluña

El manuscrito **hisp. fol. 25** (AUGUSTINUM BAIJONA: FORTIFICATIO FACTA IN CIVITATE TARRAGONA ET ALIIS LOCIS) es un ejemplar de 78 folios realizado en España en 1713, con encuadernación del siglo XIX, típica de la Königliche Bibliothek de Berlín<sup>18</sup>. En el lomo se encuentra la signatura anterior I. 136<sup>19</sup> que indica que el manuscrito formaba parte de la colección de la familia von Starhemberg de Efferding. La signatura de adquisición acc.1889.123. en la contratapa inicial confirma la fecha de adquisición de la colección por la Königliche Bibliothek de Berlín (Stutzmann, Tylus, 2007: 90). El manuscrito contiene varios documentos administrativo-legales en catalán, de los cuales los más interesantes para el presente trabajo son los siguientes:

I y II (ff. 1r<sup>o</sup>-38v<sup>o</sup>, 77r<sup>o</sup>-78v<sup>o</sup>; ff. 39r<sup>o</sup>-42v<sup>o</sup>, 67r<sup>o</sup>-70v<sup>o</sup>) VARIOS AUTORES: CONSTRUCCIO PER (...) AGUSTI BAIJONA · DICTOS; BONAVENTURA DEL BOY: CARTAS: Los textos se relacionan con asuntos administrativos, políticos y militares de la ciudad de Tarragona y sus alrededores. En algunos fragmentos se refieren los acontecimientos de la guerra de sucesión en forma de relatos dictados a un secretario. Los documentos de la parte I llevan firmas de las personas que encomendaron su realización (f. 6v<sup>o</sup> Lluís Vidal, f. 7v<sup>o</sup> Juan Batiste Peixeus, f. 9v<sup>o</sup> Francisco Pontlaquer, f. 12r<sup>o</sup> Blas Fraga, etc.) o tienen espacios libres dejados para las firmas (p. ej. hojas 25v<sup>o</sup>-27v<sup>o</sup>). Probablemente fueron escritos para el uso del sargento Josephus de Aguirre. En las hojas 1r<sup>o</sup> y 2r<sup>o</sup> aparece la firma de Joachim Rosnogo que puede ser el nombre de la persona que escribió los documentos. Los documentos de la parte II pueden ser autógrafos firmados por Bonaventura del Boy (“Ego Bonaventura del Boy”).

<sup>18</sup> Encuadernación del mismo tipo caracteriza el manuscrito hisp. quart. 64 que, como indican las signaturas de adquisición, fue registrado en los catálogos de la Königliche Bibliothek de Berlín en 1889.

<sup>19</sup> Las signaturas de la misma serie se pueden encontrar también en los manuscritos gall. quart. 113, gall. oct. 29, ital. oct. 7, ital. quart. 53, ital. quart. 56 y hisp. quart. 65.

III (ff. 43r°-48v°, 61r°-66v°) ANÓNIMO: CERTIFICADOS: una serie de informes críticos de Rafael Lluch sobre varios aspectos de la vida de los residentes de los pueblos y las aldeas de los alrededores de la ciudad de Tarragona (cuestiones administrativas, militares, políticas, agrícolas, comerciales, etc.). Las notas adicionadas en las hojas 46v°, 47v°, 61r°, 62r°, 64r°, 65r°, 66v° indican que los textos fueron averiguados, aprobados y firmados por Raphael LLuch Noys.

V (ff. 50r°-59v°) IGNATI CASANOVA: CERTIFICADO: informe sobre cuestiones militares, asuntos financieros y administrativos, escrito por el notario Ignaci Casanova (cf. f. 57r° “yo dit Ignaci Casanova nottari sobredit assi me subscript”).

VI (ff. 71r°-v°, 76r°-v°) BLAS BAJAS: CARTA: carta dictada por Blas Bajas (“Se pone a los pies de V. Ex. y dice; [...] la cuenta que dicto Blas Bajas”), en la que se le informa al rey sobre las deudas de sus militares y se hace una petición de condonación de esas deudas. En la carta se describen acontecimientos en España (cf. f. 71r° Villa de Ridoms, Aragonia) en 1711 pero la solicitud fue examinada en 1713 (cf. 76v°). De haber sido así, en 1713 la carta seguramente se encontraba en los archivos del consejo de la ciudad de Barcelona.

VII (ff. 72r°-v°, 75r°-v°) JUAN CAFES: CERTIFICADO: declaración sobre la cuestión de suministro del ejército y de la corte real en productos alimenticios firmada por el oficial responsable Juan Cafes<sup>20</sup>.

## Prensa satírica

**Ms. hisp. quart. 39** (PAPELES VARIOS: EPILOGADOR MATRI-TENSSE Y SEMANARIO CURIOSO 31 DE AGOSTO DE 1754 – 7 DE ABRIL DE 1755 · POESIAS · EL EXTRAORDINARIO RELOJ DESDE EL DIA 3 DE NOVIEMBRE DE 1754), **hisp. quart.**

---

<sup>20</sup> Cf. p. ej. f. 72r° “Juan Cafes que en la Plaza de Tarragona sirvo el offizio de [...] de Vastimiento por el Señor Don Pedro de Querexazu, que lo es [...] de Cathaluña por Su Magestad”.

**40** (EPILOGADOR MATRITENSE Y SEMANARIO CURIOSO 8 DE ABRIL DE 1754 – 1 DE NOVIEMBRE DE 1754 · LA POSTA QUE CORRE DESDE EL DIA 9 DE AGOSTO DE 1754 HASTA 11 DEL MISMO INCLUSIVE · EL EXTRAORDINARIO RELOJ) y **Ms. hisp. quart. 41** (SEMINARIO CURIOSO Y EPILOGADOR MATRITENSSE). Los tres manuscritos<sup>21</sup> son una serie de copias de noticias de prensa publicadas en España en la segunda mitad del siglo XVIII. La encuadernación es de pergamino, característica de los manuscritos de los siglos XVII y XVIII (cf. p. ej. hisp. quart. 6, hisp. quart. 8, hisp. quart. 57, hisp. quart. 61). Todos incluyen textos periódicos de los años 1754-1755 y la firma de Joseph Moralex, apareciendo al final de varios textos. Es posible que Joseph Moralex, habiendo sido uno de los copistas, también haya controlado el trabajo de otros o haya aceptado o autorizado los documentos. La falta de la signatura de adquisición de la Königlische Bibliothek de Berlín indica que toda la serie pudo haber sido adquirida por la Biblioteca en el mismo periodo de tiempo, o sea, antes de 1828. Muchos textos empiezan con las mismas expresiones “las cartas de / participan de / escriben de” (nombre de la ciudad, p.ej. Córdoba, Cartagena, Zaragoza, Madrid, Sevilla, Mérida, Barcelona, Badajoz, etc.) lo que puede indicar que las noticias eran enviadas de varias partes del país. En los artículos se relatan diferentes aspectos de la vida cotidiana de la España de entonces, p. ej. acontecimientos de la vida de la aristocracia (nuevos cargos políticos, bodas o funerales), del ejército (p. ej. las deserciones); anomalías meteorológicas (secas, lluvias torrenciales), acontecimientos en los puertos o acontecimientos de la vida de los ciudadanos (robos, accidentes, fugas de prisioneros, asaltos, fallecimientos, incendios, etc.). Los artículos están ordenados cronológicamente. Las informaciones encontradas en varias fuentes conciernen sólo a periódicos de títulos semejantes *Semanario Literario y Curioso de Cartagena* y *Semanario erudito y curioso de Salamanca* que se publicaron entre 1786 y 1798 en Cartagena y Salamanca, respectivamente. Se puede

---

<sup>21</sup> Cf. también la descripción del manuscrito hisp. quart. 31 disponible en la página oficial del proyecto.

suponer, pues, que en la 2.<sup>a</sup> mitad del siglo XVIII en España se publicó una serie de periódicos de títulos similares. En las partes tituladas EL EXTRAORDINARIO RELOJ se describen tales acontecimientos en forma de diálogo entre la Curiosidad y el Desengaño.

**Ms. hisp. quart. 51** (MANUEL DE SAN JOSÉ: EL DUENDE POLÍTICO DE PALACIO QUE DA CUENTA DE LOS PRESENTES NEGOCIOS Y ANUNCIA LOS FUTUROS EN ESTA MONARQUÍA EN LOS AÑOS DE 1735 Y 1736). El manuscrito es una copia realizada en España en o después de 1736, por un copista. En el texto hay correcciones, probablemente de un propietario posterior. La falta de la signatura de adquisición de la Königliche Bibliothek de Berlín indica que el manuscrito fue adquirido por la Biblioteca antes de 1828. El ejemplar incluye textos de varios números de uno de los semanarios más difundidos y memorables del siglo XVIII intitulado *El Duende*. El primer número del semanario, que salió el 8 de diciembre de 1735 como hoja manuscrita, resucitó en España la literatura y la prensa clandestina y satírica. Se divulgó en numerosas copias todos los jueves entre el 8 de diciembre de 1735 y el 12 de abril de 1736, hasta 18 números. Contenía textos en verso y en prosa que nunca se imprimieron. El Duende aparece aquí como la voz crítica de un observador de la situación político-económica de la España de entonces. Su tarea consiste también en relatar los acontecimientos relacionados con la política europea (p.ej. las relaciones entre España y Francia). “El defensor de la verdad”, como se define a sí mismo, relata las sesiones del Consejo de Estado, los acontecimientos en la corte real, las acciones del ministro Patiño (1666-1736), presenta en forma de confesión los pecados de las personas más importantes de la escena política española (también del mismo rey), predice y encuentra remedios para las mayores “enfermedades” del país, describe la agonía y la muerte de España y convoca el juicio final sobre los representantes del Gobierno. Se llevaron a cabo varias persecuciones para hallar el autor del semanario e incluso se encarcelaron algunos individuos. Finalmente el autor fue descubierto y resultó ser el caballero portugués Manuel Freyre de Silva, antiguo capitán de dragones enviado a España con las tropas portuguesas durante la Guerra de Sucesión. Manuel Freyre

de Silva abandonó el ejército para vivir como fraile carmelita bajo el nombre de Fray Manuel de San José. Fue detenido el 17 de marzo de 1736 e ingresado en la prisión de Madrid de donde escapó misteriosamente el 17 de marzo de 1737 (Gómez Aparicio, 1967: 31-33)<sup>22</sup>. En las fuentes consultadas se encontró un trabajo de I. Urzainqui (1995), en el que se describen varios periódicos satírico-críticos con el personaje de *duende* en el título, publicados según el modelo inglés.

### Personajes históricos<sup>23</sup>

**Ms. hisp. quart. 20** fue realizado después de 1645 (probablemente en el siglo XVIII) en España. La encuadernación de cuero es la primera encuadernación del manuscrito<sup>24</sup>. La falta de la signatura de adquisición de la Königliche Bibliothek de Berlín indica que el manuscrito fue adquirido antes de 1828.

I (1r<sup>o</sup>-96v<sup>o</sup>) FRANCISCO DE QUEVEDO (?): IRÓNICA APOLOGÍA PÓSTUMA CONTRA EL TARQUINO ESPAÑOL. El manuscrito contiene obras satíricas relacionadas con la vida y las acciones del Conde Duque de Olivares (1587-1645), o sea, Gaspar de Guzmán y Pimentel Ribera y Velasco do Tovar que era uno de los personajes más importantes de la corte de Felipe IV. Siendo ministro, su política interna (reformas) y externa (acciones militares) originaron

---

<sup>22</sup> La parte g del manuscrito hisp. quart. 43 (NACIMIENTO, VIDA, PRISIÓN, FUGA DE ELLA, Y VARIAS AVENTURAS QUE EXPERIMENTÓ HASTA ESTAR EN SALVO EL DUENDE POLÍTICO, QUE SALIÓ CON SUS SÁTIRAS EL AÑO DE 1735. Y 736. EN QUE SE DABA CUENTA DE LOS PRESENTES, Y FUTUROS NEGOCIOS DE ESTA MONARQUÍA. HISTORIA PEREGRINA DEL DUENDE POLÍTICO DE LOS AÑOS DE 1735, 736, Y 1737) se relaciona más con la vida de Manuel Freyre de Silva.

<sup>23</sup> Por limitaciones de espacio, no vamos a aludir aquí los manuscritos relacionados con la vida y los hechos de Antonio Pérez. Su descripción detallada se puede encontrar en Czopek (2010) y en la página oficial del proyecto.

<sup>24</sup> El manuscrito puede haber quedado algún tiempo sin encuadernación, lo que indican varios ensuciamientos y huellas de humedad en ff. 1r<sup>o</sup>, 96v<sup>o</sup> i 108v<sup>o</sup>.

la ruina del país, conflictos con la mayoría de los países europeos y contribuyeron al estallido de la Guerra de los Treinta Años. En 1643 el Conde Duque tuvo que huir de Castilla y en 1644 la Santa Inquisición empezó un proceso judicial contra su persona.

El primer documento es una copia y, como indica el título, sirve de introducción a la obra *La cueva de Meliso* de Francisco de Quevedo (1580-1645). En las páginas siguientes se encuentra una copia de la propia obra *La cueva de Meliso* y algunas notas adicionales. Es una obra satírica sobre el gobierno del odiado ministro Gaspar de Guzmán que duró 22 años. En el texto se presentan las etapas de su vida y de su carrera política. Se realzan “malas costumbres” del ministro, el uso que hace de los servicios de astrólogos y brujas en detrimento de los opositores políticos, efectos devastadores de las reformas introducidas y la conducta incompetente en el ámbito internacional. La parte principal del texto incluye diálogos entre Gaspar y Meliso y las 72 notas adicionales.

II (97r°-108v°) FRANCISCO DE QUEVEDO: HISTORIA DE MUCHOS SIGLOS Y ANALES DE 15 DÍAS. El texto se relaciona con el fracaso del gobierno del Conde Duque de Olivares, con las opiniones de la sociedad española y europea después de su destitución y con las consecuencias de estos acontecimientos para el país. El rey Felipe III falleció en 1621 y Francisco de Quevedo fue detenido en Torre de Juan Abad donde, en el mismo año, escribió su obra. Su texto fue corregido y el contenido cambiado en 1636 (p.ej. el autor adicionó los fragmentos *Continuación a la historia de quince días y Añadido a la historia y la vida de Juan de Spina*). Se opina que es una versión preliminar de una obra más extensa que el autor pretendía escribir. Se realizaron varias copias manuscritas pero el autor no quiso que la obra se publicara mientras viviera. *Grandes anales* fueron publicados por primera vez en 1787 por Antonio Valladares en *Semanario erudito*, y en 1851, como parte de una colección de obras de Quevedo.

**Ms. hisp. quart. 32** contiene tres copias realizadas por el mismo copista en España en el siglo XVIII<sup>25</sup>. La fecha más avanzada que

---

<sup>25</sup> Otra copia de la primera parte se encuentra en el manuscrito hisp. quart.17 ejecutado también en el siglo XVIII. Al comparar los dos textos no se notaron

aparece en el texto es el año 1719. Las marcas de agua y la encuadernación, del mismo tipo que en hisp. quart. 34, realizado en el siglo XVIII, confirman la datación. La falta de la signatura de adquisición indica que el manuscrito fue registrado en la Königlische Bibliothek de Berlín antes de 1828.

I (ff. 1r<sup>o</sup>-49v<sup>o</sup>) ANÓNIMO: ZARZUELA. LA AMBICIÓN EN EL GOBIERNO, Y LA ESCLAVITUD DE ESPAÑA. En el texto de la zarzuela se mencionan varios personajes de la escena política española, p.ej. Antonio Ubilla (1643-1726) o el rey Felipe V (1683-1746). El país se presenta alegóricamente como esclavo en la escena política europea.

II (ff. 50r<sup>o</sup>-125v<sup>o</sup>) ANÓNIMO: CARÁCTER DE LA NACIÓN ESPAÑOLA. En la segunda parte se describe la llegada y la estancia en la corte española del embajador holandés barón Riperdá (1680-1737), sus servicios en España y las negociaciones con el cardenal Giulio Alberoni (1664-1752). Además, se hace referencia al contenido de las cartas al rey Felipe V en las que se describen los acontecimientos históricos del principio del siglo XVIII, relacionados con el mencionado cardenal. Se describen también las pruebas de recuperación de las tierras españolas en Italia, perdidas durante la guerra de sucesión, que tuvieron como efecto dos campañas militares en Cerdeña y Sicilia organizadas por Alberoni. Después de las dos guerras se firmó el tratado de paz conocido como la Cuádruple Alianza. Una de las condiciones del tratado era la dimisión del cardenal.

III (ff. 126r<sup>o</sup>-213v<sup>o</sup>) ANÓNIMO: NACIMIENTO Y COMPENDIO DE LA VIDA DEL CARDENAL ALBERONI. El manuscrito concierne a la vida del cardenal Alberoni: su origen italiano, su papel en el gobierno español (como cónsul que representaba los intereses de Parma y, después, como miembro del consejo real, obispo de Málaga y primer ministro) y su participación en las negociaciones secretas con Francia cuyos resultados fueron el apoyo prestado a Gran Bretaña en vez de a España, la expulsión del cardenal de España de acuerdo

---

ningunas diferencias significativas excepto algunas divergencias ortográficas típicas del siglo XVIII.

con el decreto real citado en el texto y la prohibición de injerirse en los asuntos de la política y de la corte española.

Como acabamos de observar, el grupo de manuscritos analizado incluye textos de gran diversidad temática. Se comentan los problemas más urgentes y, muchas veces, se intenta encontrar soluciones. La colección contiene, entre otros, copias de obras de autores muy famosos, como Francisco de Quevedo, ejemplos muy interesantes de la prensa del siglo XVIII, obras teatrales, grandes proyectos económicos y notas sueltas que, en conjunto, nos proporcionan una imagen bastante completa de la vida en la España de entonces. Esperamos que esta investigación preliminar pueda servir de base para otros trabajos relacionados con la colección “berlinesa” guardada en la Biblioteca Jaguelónica de Cracovia.

## Referencias bibliográficas

- BASANTA CAMPOS, J. L. (et al.) (2000), *Marcas de Agua en Documentos de los Archivos de Galicia. Siglo XVIII*, Fundación Pedro Barrié de la Maza, Conde Fenosa.
- BERMEJO, J.B. (coord.) (1998), *Enciclopedia de la encuadernación*, Ollero y Ramos Editores, Madrid.
- BERNARDINI, M. (2001), *Medicea Volumina*, ETS, Pisa.
- COWANS, J. (ed.) (2003), *Early Modern Spain*, University of Pennsylvania Press, Philadelphia.
- CZOPEK, N. (2008), “The Guarani language in the manuscripts of the Berlin collection of the Jagiellonian Library”, *Fibula*, 1 (1), Cracow, pp. 25-29.
- CZOPEK, N. (2010), “Works by Antonio Pérez among the manuscripts in the Jagiellonian Library Berlin Collection in Krakow”, *Fibula*, 1 (4), Cracow, pp. 13-22.
- CZOPEK, N. (2011), “The Spanish language and the languages of the Philippines in Romance manuscripts of the Berlin collection kept at the Jagiellonian Library in Kraków”, *Fibula*, 1 (6), Cracow, pp. 7-15.
- DEVAUCHELLE, R. (1965), *La reliure en France*, Jean Rousseau-Girard, Paris.

- GÓMEZ APARICIO, P. (1967), *Historia del periodismo español*, Editora Nacional, Madrid.
- HEAWOOD, E. (1950), *Watermarks mainly of the 17th and 18th centuries*, The Paper Publications Society, Hilversum.
- JAGLARZ, M. (2008), "The *Berlinka* collection of the Manuscript Department of the Jagiellonian Library", *Fibula*, 1 (1), Cracow, pp. 15-17.
- LEMM, S. (1918), *Mitteilungen aus der Königlichen Bibliothek, Weidmann, Berlin*.
- MACCHI F., MACCHI L. (2002), *Dizionario illustrato della legatura*, Sylvestre Bonnard, Milano.
- MILKOWSKI, T., MACHCEWICZ, P. (1998), *Historia Hiszpanii*, Ossolineum, Wrocław.
- MIRIELLO, R. (2008), *Legature riccardiane*, Edizioni Polistampa, Firenze.
- RZEPKA, A. (2010), "A note on Spanish drama and theatre in the Berlin collection in the Jagiellonian Library in Kraków", *Fibula*, 1 (4), Cracow, pp. 32-43.
- RZEPKA, A. (2011), "Manuscripts of Spanish-language historical works from the Berlin collection kept at the Jagiellonian Library in Kraków", *Fibula*, 1 (6), Cracow, pp. 16-26.
- RZEPKA, A. (et al.) (2011), *Historia kolekcji rękopisów romańskich z byłej Pruskiej Biblioteki Państwowej w Berlinie, przechowywanych w Bibliotece Jagiellońskiej w Krakowie – studium ogólne*, WFUJ, Kraków.
- SOSNOWSKI, R., TYLUS, P. (2010), *Co mówią stare rękopisy*, WFUJ, Kraków.
- STUTZMANN D., TYLUS P. (2007), *Les manuscrits medieviaux*, Harrassowitz, Wiesbaden.
- TAYLOR, B. (et al.) (eds.) (2013), *Text, manuscript and print in medieval and modern Iberia: studies in honour of David Hook*, Hispanic Seminary of Medieval Studies, New York.
- TUÑÓN DE LARA, M. (et al.) (1997), *Historia Hiszpanii*, Universitas, Kraków.
- TYLUS, P. (2008), "Romance manuscripts in the Berlin collection in Cracow – an international project", *Fibula*, 1 (1), Cracow, pp. 7-14.
- UCENDO, J. (2004), "Una visión general de la fiscalidad castellana en el siglo XVII" en: Aranda Pérez, F. J. (coord.), *La declinación de la monarquía*

*hispanica en el siglo XVII*, Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca, pp. 359-376.

URZAINQUI, I. (1995), “Autocreación y formas autobiográficas en la prensa crítica del siglo XVIII”, [on-line] <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/anales-de-literatura-espanola--10/html/p0000011.htm> – 10.12.2014.

WILKEN, F. (1828), *Geschichte der Königlichen Bibliothek zu Berlin*, Duncker & Humblot, Berlin.

WOLFE, R. (1990), *Marbled paper: its history, techniques and patterns*, University of Pennsylvania Press, Philadelphia.